
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 4.09

"Avalanche"

Charles è preso da una valanga mortale, spingendo sia lui che Diana a rivalutare il loro impegno per il loro travagliato matrimonio.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Jessica Hobbs

Data della diffusione:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Erin Doherty	...	Princess Anne
Emerald Fennell	...	Camilla Parker Bowles
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Richard Goulding	...	Edward Adeane
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Alana Ramsey	...	Sarah Lindsay
Tom Turner	...	Patrick Jephson
David Phelan	...	Dickie Arbiter
Jay Webb	...	Wayne Sleep
Luke Cinque-White	...	Wayne Sleep's Assistant
Daniel Donskoy	...	James Hewitt

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,600 --> 00:00:13,320
- Siamo in ritardo?
- Scusate.

3

00:00:13,400 --> 00:00:14,320
Vai!

4

00:00:14,400 --> 00:00:17,200
...e me la sono spassata,
non so se mi spiego.

5

00:00:17,280 --> 00:00:19,000
Sei proprio un monello!

6

00:00:21,640 --> 00:00:22,600
Ecco a te.

7

00:00:23,360 --> 00:00:25,280
- L'abito è pronto, tesoro?
- Sì.

8

00:00:25,360 --> 00:00:27,160
- E le scarpe?
- Eccole qua.

9

00:00:27,240 --> 00:00:28,080
Bene.

10

00:00:29,960 --> 00:00:32,440
Quante persone lo sanno,
in tutto il mondo?

11

00:00:33,000 --> 00:00:33,840
Quattro.

12

00:00:41,320 --> 00:00:45,000
Davanti alla Royal Opera House,
stasera, sono venuti in tanti

13
00:00:45,080 --> 00:00:49,120
per accogliere
il Principe e la Principessa del Galles.

14
00:00:49,200 --> 00:00:52,080
Il Principe
presiede l'associazione di mecenati

15
00:00:52,160 --> 00:00:54,240
che ha organizzato questo evento.

16
00:00:54,880 --> 00:00:57,880
La Principessa Diana
catalizza l'attenzione

17
00:00:57,960 --> 00:01:00,760
con un abito in chiffon lilla
con motivo dorato.

18
00:01:01,240 --> 00:01:03,400
Ma questa è la serata del Principe.

19
00:01:03,480 --> 00:01:08,880
Sua Altezza Reale festeggia i suoi 37 anni
a questo speciale evento di gala.

20
00:02:19,160 --> 00:02:21,680
Torno subito. Vado a incipriarmi il naso.

21
00:04:52,680 --> 00:04:54,120
Buon compleanno!

22
00:05:17,480 --> 00:05:19,040
Come ti è venuto in mente?

23
00:05:20,800 --> 00:05:22,240
Volevo renderti felice.

24
00:05:22,320 --> 00:05:27,400
Quella grottesca e mortificante esibizione
non era per me o per la mia felicità.

25

00:05:28,520 --> 00:05:30,320
Sono rimasti in piedi 8 minuti

26

00:05:30,880 --> 00:05:31,960
ad applaudire te.

27

00:05:32,600 --> 00:05:35,640
Domani i giornali parleranno solo di te.

28

00:05:35,720 --> 00:05:39,600
- E diranno che l'ho fatto perché ti amo.
- Se davvero mi amassi,

29

00:05:40,480 --> 00:05:41,880
se mi capissi un po'

30

00:05:43,160 --> 00:05:46,120
e se non fossi ossessionata
da te stessa, sapresti

31

00:05:46,200 --> 00:05:48,600
che odio le esibizioni in pubblico.

32

00:05:48,680 --> 00:05:51,280
- Odi tutto ciò che faccio.
- Sì, sempre più!

33

00:05:52,040 --> 00:05:54,880
Non lo credevo possibile,
ma ci stai riuscendo.

34

00:05:54,960 --> 00:05:57,320
- A fare cosa?
- A farti detestare!

35

00:05:57,400 --> 00:06:00,240
Perché ci hai messo tanto?
Benvenuta nel club!

36

00:06:19,480 --> 00:06:22,160
- Cosa fai?
- Torno nel Gloucestershire.

37

00:06:23,360 --> 00:06:24,200

Ma certo.

38

00:06:25,000 --> 00:06:26,720

Lei sarà lì ad aspettarti.

39

00:06:28,240 --> 00:06:30,760

E saprà esattamente come renderti felice.

40

00:06:42,120 --> 00:06:44,560

Carlo e Diana si sono riavvicinati, pare.

41

00:06:45,200 --> 00:06:46,240

Alleluia.

42

00:06:47,200 --> 00:06:50,680

Lei l'ha sorpreso con un ballo
ieri sera all'opera.

43

00:06:50,760 --> 00:06:53,760

- Sì?

- Pieno di stacchi di coscia e giravolte.

44

00:06:53,840 --> 00:06:55,400

E perché tu non l'hai mai fatto?

45

00:06:55,480 --> 00:06:56,920

BALLI PROIBI-DI

46

00:06:57,000 --> 00:06:58,920

- Ballare per festeggiarti?

- Sì.

47

00:06:59,560 --> 00:07:00,520

Come Salomè.

48

00:07:01,880 --> 00:07:05,160

Perché, se non ricordo male,
avevi già le tue ballerine.

49

00:07:06,600 --> 00:07:07,480
Ma insomma.

50

00:07:09,520 --> 00:07:11,200
A volte dici certe fesserie...

51

00:07:13,440 --> 00:07:16,680
Pare che andranno in Svizzera
a sciare con degli amici.

52

00:07:17,240 --> 00:07:19,080
Forse hanno superato la crisi.

53

00:07:20,240 --> 00:07:22,600
Ma senti un po', chi è Billy "Jo-el"?

54

00:07:25,000 --> 00:07:26,040
Billy Joel.

55

00:07:26,120 --> 00:07:28,160
- Ah, "Joel".
- Sì.

56

00:07:28,240 --> 00:07:29,440
"Uptown Girl."

57

00:07:31,240 --> 00:07:32,480
Ma di che parli?

58

00:08:37,320 --> 00:08:41,080
LA VALANGA

59

00:08:47,360 --> 00:08:51,680
10 MARZO 1988

60

00:09:17,800 --> 00:09:18,640
Va bene.

61

00:09:21,480 --> 00:09:24,240
Certo.
Avvisatemi appena avrete delle conferme.

62

00:09:25,200 --> 00:09:26,280
Di qualsiasi tipo.

63

00:09:26,800 --> 00:09:29,520
Devo vedere la Regina e il Duca
all'istante.

64

00:09:30,120 --> 00:09:34,120
Una valanga ha travolto il Principe Carlo
a Klosters, in Svizzera.

65

00:09:34,200 --> 00:09:38,680
Il Principe stava sciando con amici
quando, alle 14:45, è caduta la valanga..

66

00:09:38,760 --> 00:09:43,240
Il rischio di valanghe nella regione
era forte, dopo un'abbondante nevicata..

67

00:09:43,320 --> 00:09:48,360
Gli elicotteri di soccorso sono sul posto,
ma non si sa se il Principe sia vivo.

68

00:09:49,320 --> 00:09:54,320
È un'operazione di salvataggio disperata.
Si continua a cercare il Principe.

69

00:09:55,680 --> 00:09:57,520
Erano sull'Haglamadd,

70

00:09:58,040 --> 00:10:01,360
un tracciato fuoripista
notoriamente impegnativo,

71

00:10:02,680 --> 00:10:04,240
alla caduta della valanga.

72

00:10:04,720 --> 00:10:07,520
Due membri del gruppo
sono stati trascinati via.

73

00:10:08,560 --> 00:10:09,400

Perché...

74

00:10:10,240 --> 00:10:13,600
sono andati a sciare
se le condizioni erano pericolose?

75

00:10:13,680 --> 00:10:16,160
Stamani erano apparentemente ideali.

76

00:10:16,680 --> 00:10:19,040
Hanno rinvenuto il corpo di un uomo?

77

00:10:20,760 --> 00:10:24,360
Sì,
secondo i primi rapporti non confermati.

78

00:10:24,440 --> 00:10:28,520
Si sta facendo tutto il possibile
per identificare il corpo, certo,

79

00:10:28,600 --> 00:10:32,160
ma qualora l'impensabile
dovesse rivelarsi vero

80

00:10:32,240 --> 00:10:35,200
e il Principe del Galles fosse davvero...

81

00:10:39,440 --> 00:10:43,160
Abbiamo piani di emergenza
per tutta la famiglia reale,

82

00:10:43,240 --> 00:10:45,480
e il Menai Bridge non fa eccezione.

83

00:10:47,320 --> 00:10:49,800
È il nome in codice
per la morte del Principe.

84

00:10:49,880 --> 00:10:51,080
Sì, Martin. Grazie.

85

00:11:03,640 --> 00:11:04,880

Perché usare i ponti?

86

00:11:06,760 --> 00:11:11,760
Tutti siamo dei ponti. Io London Bridge,
mamma Tay Bridge e tu Forth Bridge.

87

00:11:13,320 --> 00:11:14,640
Si usano nomi di ponti

88

00:11:15,480 --> 00:11:17,840
per evocare un legame tra questa vita...

89

00:11:19,560 --> 00:11:20,400
e la prossima.

90

00:12:13,120 --> 00:12:16,280
È confermato:
il Principe del Galles è salvo, signora.

91

00:12:18,480 --> 00:12:21,640
Ma una delle loro ospiti,
la sig.ra Palmer-Tomkinson,

92

00:12:21,720 --> 00:12:23,880
è ancora in terapia intensiva

93

00:12:23,960 --> 00:12:27,240
e l'unica vittima è stata Hugh Lindsay.

94

00:12:28,080 --> 00:12:29,960
- Oh, no.
- Sua moglie...

95

00:12:31,480 --> 00:12:34,040
La vedova, cioè,
lavora nell'ufficio stampa.

96

00:12:34,800 --> 00:12:35,640
Sarah.

97

00:12:37,160 --> 00:12:39,640
- Se volesse mandarle una lettera...

- Certo.

98

00:12:45,720 --> 00:12:46,560
Sì, Martin?

99

00:12:47,720 --> 00:12:49,320
Ecco, signora, volevo dirle

100

00:12:50,400 --> 00:12:54,240
che oltre agli articoli
sulla scampata morte di Sua Altezza Reale,

101

00:12:54,800 --> 00:12:57,600
dovremmo prepararci
a ulteriori speculazioni...

102

00:12:58,440 --> 00:13:00,160
sul suo matrimonio.

103

00:13:00,760 --> 00:13:03,680
Pare che la coppia
non fosse in buoni rapporti,

104

00:13:03,760 --> 00:13:06,320
prima dell'incidente, e ci hanno riferito

105

00:13:06,840 --> 00:13:09,560
che hanno litigato alzando la voce.

106

00:13:09,640 --> 00:13:11,760
Alcuni giornali ne sono al corrente

107

00:13:11,840 --> 00:13:16,040
e sebbene potrebbero darci tregua,
date le circostanze,

108

00:13:16,880 --> 00:13:19,720
non possiamo aspettarci
che la cosa duri a lungo.

109

00:13:24,120 --> 00:13:24,960
Signora.

110

00:13:41,880 --> 00:13:45,720

I principi del Galles
torneranno in patria questo pomeriggio,

111

00:13:45,800 --> 00:13:50,560

dopo il tremendo incidente che ha troncato
la loro settimana bianca in Svizzera.

112

00:13:50,640 --> 00:13:54,520

A bordo del volo
anche la salma del maggiore Hugh Lindsay,

113

00:13:54,600 --> 00:13:57,840

un loro caro amico
rimasto vittima della valanga.

114

00:13:57,920 --> 00:14:01,240

Anche il Principe del Galles
ha visto la morte in faccia...

115

00:15:09,280 --> 00:15:11,840

- Ho appena saputo del tuo arrivo.
- Ciao.

116

00:15:15,960 --> 00:15:16,800

Grazie.

117

00:15:17,960 --> 00:15:20,400

- E ora cosa ho combinato?
- Tu? Niente.

118

00:15:20,480 --> 00:15:22,600

Ma essendo sua sorella e confidente,

119

00:15:22,680 --> 00:15:27,080

vorrei che mi illuminassi su un argomento
che ho deliberatamente ignorato.

120

00:15:27,160 --> 00:15:29,440

La verità sul matrimonio di Carlo.

121

00:15:29,520 --> 00:15:31,000
Non vuoi saperla davvero.

122

00:15:31,520 --> 00:15:32,760
Sì, invece.

123

00:15:35,920 --> 00:15:37,640
- Del tè?
- Sì, grazie.

124

00:15:55,040 --> 00:15:55,880
Grazie.

125

00:15:58,880 --> 00:16:01,480
Tutta la verità
e nient'altro che la verità?

126

00:16:02,920 --> 00:16:03,920
Sì, ti prego.

127

00:16:06,160 --> 00:16:07,000
E va bene.

128

00:16:10,000 --> 00:16:14,320
C'era una volta una bella fanciulla
che si innamorò di un bel principe.

129

00:16:14,400 --> 00:16:16,920
Il principe, però, amava un'altra donna,

130

00:16:17,000 --> 00:16:20,880
la quale amava un altro.
E vissero tutti infelici e scontenti.

131

00:16:22,120 --> 00:16:24,840
Questo è quanto, in breve.
Vuoi sapere altro?

132

00:16:25,440 --> 00:16:28,600
- Un pochino.
- C'è già una grande differenza d'età,

133

00:16:28,680 --> 00:16:31,960
ma Carlo è nato vecchio
e Diana è un'eterna bambina,

134

00:16:32,040 --> 00:16:34,280
quindi è piuttosto un abisso d'età.

135

00:16:34,960 --> 00:16:40,040
Sulla carta hanno origini nobili simili,
ma nell'animo sono di due pianeti diversi.

136

00:16:40,720 --> 00:16:42,360
Hanno interessi diversi

137

00:16:42,440 --> 00:16:45,560
e amici dissimili.
Lui non capisce lei e viceversa.

138

00:16:46,360 --> 00:16:48,840
Nonostante questo, sono andati molto bene.

139

00:16:50,480 --> 00:16:51,320
Tuttavia,

140

00:16:53,680 --> 00:16:57,280
quando il tuo matrimonio sta fallendo,
e parlo per esperienza,

141

00:16:58,560 --> 00:17:00,840
capisci che non ha più senso provarci

142

00:17:00,920 --> 00:17:03,760
e che è più facile
lasciarti trascinare dalla corrente.

143

00:17:05,200 --> 00:17:08,840
Dopo la nascita di Harry,
avendo assolto i doveri coniugali,

144

00:17:08,920 --> 00:17:11,360
si sono consolati con altre persone.

145

00:17:12,840 --> 00:17:13,760
Quante altre?

146

00:17:15,640 --> 00:17:19,840
Diana è stata con la guardia del corpo,
con l'insegnante di equitazione...

147

00:17:21,160 --> 00:17:23,400
- E Carlo?
- Soltanto con una.

148

00:17:24,000 --> 00:17:25,920
Ed è stato anche più discreto.

149

00:17:26,000 --> 00:17:27,840
A sapere di Camilla sono solo...

150

00:17:28,840 --> 00:17:32,440
praticamente tutti, nel Gloucestershire.
E li hanno aiutati.

151

00:17:33,720 --> 00:17:37,840
Non puoi avere un'amante
senza un posto dove incontrarvi o fare...

152

00:17:37,920 --> 00:17:38,960
Sì, ho capito.

153

00:17:39,040 --> 00:17:39,920
Ma Diana...

154

00:17:40,920 --> 00:17:44,040
Zia Margot dice
che a Kensington è un continuo viavai.

155

00:17:45,520 --> 00:17:46,360
Che...

156

00:17:47,120 --> 00:17:50,880
gli "spasimanti" parcheggiano
dove non ci sono le telecamere.

157

00:17:51,720 --> 00:17:52,880
Uno dietro l'altro.

158

00:17:54,120 --> 00:17:57,080
Vanno e vengono senza sosta.

159

00:17:59,560 --> 00:18:04,720
Il loro matrimonio è più unico che raro:
è peggio di quanto riportato dai giornali.

160

00:18:31,720 --> 00:18:32,560
Signore,

161

00:18:33,400 --> 00:18:37,120
la Regina ha richiesto
di vedere lei e la Principessa del Galles

162

00:18:37,200 --> 00:18:38,920
con la massima sollecitudine.

163

00:20:10,240 --> 00:20:12,360
L'accaduto ti avrà sconvolto.

164

00:20:13,160 --> 00:20:15,160
Un tale orrore è inconcepibile.

165

00:20:16,120 --> 00:20:17,720
Ma voglio dirti una cosa.

166

00:20:18,360 --> 00:20:20,680
Mentre la valanga avanzava verso di me,

167

00:20:21,200 --> 00:20:24,320
in quel terribile momento
in cui ero sicuro di morire,

168

00:20:24,400 --> 00:20:26,560
ho avuto una rivelazione.

169

00:20:27,480 --> 00:20:29,800
Tutta questa storia...

170
00:20:30,880 --> 00:20:34,280
il mio matrimonio,
questa situazione, tutta questa farsa..

171
00:20:34,360 --> 00:20:35,520
è una vera follia.

172
00:20:36,200 --> 00:20:37,880
Io voglio solo stare con te.

173
00:20:38,400 --> 00:20:39,560
Ma è già così.

174
00:20:39,640 --> 00:20:42,000
Intendo appieno, completamente.

175
00:20:44,000 --> 00:20:44,960
Come mia moglie.

176
00:20:45,040 --> 00:20:46,080
Oh, tesoro...

177
00:20:47,360 --> 00:20:49,640
Il resto è solo una terribile menzogna

178
00:20:49,720 --> 00:20:53,720
che rende tutte le persone coinvolte
estremamente infelici.

179
00:23:04,800 --> 00:23:05,720
Prego, signore.

180
00:23:06,320 --> 00:23:07,320
Grazie, Nigel.

181
00:23:33,800 --> 00:23:34,640
Mamma.

182
00:23:39,600 --> 00:23:41,040
Grazie di essere venuti.

183

00:23:46,480 --> 00:23:51,240

Vi ho convocati qui, oggi,
perché ho saputo delle vostre difficoltà.

184

00:23:52,280 --> 00:23:55,960

Ma una cosa importante
quanto il matrimonio del futuro monarca

185

00:23:56,520 --> 00:23:58,480

non può assolutamente fallire.

186

00:24:00,360 --> 00:24:02,280

I matrimoni di tutti noi

187

00:24:02,360 --> 00:24:05,520

sono il riflesso
dell'integrità della monarchia.

188

00:24:06,280 --> 00:24:07,800

E se appaiono incrinati

189

00:24:08,880 --> 00:24:10,200

e poco affidabili,

190

00:24:10,280 --> 00:24:14,800

allora verranno messe in discussione
la costanza e la stabilità della Corona.

191

00:24:17,080 --> 00:24:20,360

Pertanto, vorrei porre a entrambi
una domanda cruciale:

192

00:24:21,920 --> 00:24:24,680

non volete più
che questo matrimonio funzioni?

193

00:24:37,440 --> 00:24:38,280

Ebbene,

194

00:24:40,520 --> 00:24:41,800

dato che lo chiedi...

195
00:24:44,240 --> 00:24:46,520
io ci ho riflettuto, sì.

196
00:24:47,840 --> 00:24:48,680
- E...
- No.

197
00:24:48,760 --> 00:24:49,800
Aspettate!

198
00:24:54,560 --> 00:24:56,760
Io voglio ancora che funzioni.

199
00:24:59,040 --> 00:25:00,240
Con tutto il cuore.

200
00:25:01,400 --> 00:25:04,480
Allora perché hai infranto i voti nuziali?

201
00:25:12,520 --> 00:25:13,360
Perché...

202
00:25:15,760 --> 00:25:16,720
a volte...

203
00:25:18,360 --> 00:25:20,680
non capisci quanto tieni a qualcosa...

204
00:25:21,880 --> 00:25:23,680
finché non rischi di perderlo.

205
00:25:25,960 --> 00:25:27,800
Quando ho saputo della valanga

206
00:25:28,440 --> 00:25:30,400
e della possibilità che Carlo...

207
00:25:31,560 --> 00:25:32,760
Non posso pensarci.

208

00:25:33,840 --> 00:25:35,080
In quell'istante,

209
00:25:35,600 --> 00:25:38,920
ho provato un vuoto
e un senso di perdita insopportabili.

210
00:25:39,400 --> 00:25:40,960
E, per la prima volta,

211
00:25:41,680 --> 00:25:44,920
ho capito il dolore e la sofferenza
che ho causato a te..

212
00:25:45,960 --> 00:25:46,920
come tu a me.

213
00:25:48,680 --> 00:25:50,880
E mi è sembrato tutto molto infantile

214
00:25:52,720 --> 00:25:53,640
e inutile.

215
00:25:56,360 --> 00:25:59,920
Ti rendi conto di cosa comporti
far funzionare un matrimonio?

216
00:26:01,560 --> 00:26:03,920
Il rispetto reciproco.

217
00:26:05,240 --> 00:26:07,160
Il dover chiudere un occhio.

218
00:26:08,200 --> 00:26:10,320
I compromessi che dovrete accettare.

219
00:26:11,520 --> 00:26:13,760
Le libertà che dovrete rispettare.

220
00:26:14,760 --> 00:26:16,960
E le regole che dovrete osservare.

221

00:26:20,080 --> 00:26:23,600

Sono pronta a impegnarmi in tutto quanto.

222

00:26:25,920 --> 00:26:27,240

A fare qualunque cosa.

223

00:26:28,160 --> 00:26:29,920

E a te voglio dire...

224

00:26:31,840 --> 00:26:32,920

che mi dispiace...

225

00:26:35,280 --> 00:26:36,480

di aver contribuito...

226

00:26:38,760 --> 00:26:39,680

a tutto questo.

227

00:26:41,880 --> 00:26:43,320

Bene. È tutto, allora.

228

00:26:43,400 --> 00:26:44,240

Cosa?

229

00:26:45,960 --> 00:26:47,600

Io non posso parlare?

230

00:26:49,600 --> 00:26:50,760

Per dire cosa?

231

00:26:54,240 --> 00:26:55,640

Cos'altro c'è da dire?

232

00:27:37,600 --> 00:27:38,680

È un incubo.

233

00:27:39,320 --> 00:27:43,040

Avevo preparato tutto un discorso
e poi Diana prende e mi tende...

234

00:27:43,600 --> 00:27:44,800
un'imboscata.

235

00:27:45,760 --> 00:27:47,760
E la mamma, beh, la conosci.

236

00:27:48,240 --> 00:27:51,720
Era molto lieta
che la questione fosse presto chiusa.

237

00:27:53,320 --> 00:27:54,800
Beh, non lascerò perdere.

238

00:27:55,840 --> 00:27:57,600
Ho parlato coi miei agenti di scorta.

239

00:27:57,680 --> 00:28:00,880
Sanno tutti cosa combina
e se succedesse qualcosa,

240

00:28:00,960 --> 00:28:05,840
se Diana facesse anche solo un passo falso
e se anche solo pensasse di tradirmi,

241

00:28:07,120 --> 00:28:08,120
me lo diranno.

242

00:28:23,840 --> 00:28:25,560
Col maggiore Hewitt è finita.

243

00:28:25,640 --> 00:28:27,600
Fronte a sinistra.

244

00:28:29,960 --> 00:28:31,520
Gli ho dato il benserivito.

245

00:28:33,320 --> 00:28:34,440
E anche agli altri.

246

00:28:35,080 --> 00:28:37,080
Basta avventure.

247

00:28:37,880 --> 00:28:39,640
Basta piani di riserva.

248

00:28:39,720 --> 00:28:42,120
Ho sbarrato tutte le porte.

249

00:28:46,200 --> 00:28:50,320
Se dovesse richiamare il maggiore Hewitt,
ditegli che non ci sono.

250

00:28:50,400 --> 00:28:52,280
Non voglio più sentirlo.

251

00:28:54,600 --> 00:28:56,080
Non può più piombare qui.

252

00:28:56,160 --> 00:28:57,720
Non è più il benvenuto.

253

00:28:57,800 --> 00:28:58,640
Sì, signora.

254

00:28:59,480 --> 00:29:02,520
Per la prima volta,
le cose mi sembrano diverse.

255

00:29:02,600 --> 00:29:04,120
Anch'io mi sento diversa.

256

00:29:04,200 --> 00:29:07,920
Ho capito quanto desideri
far funzionare questo matrimonio.

257

00:29:08,800 --> 00:29:11,920
E dato che presto
sarà il nostro settimo anniversario...

258

00:29:13,280 --> 00:29:14,120
Beh...

259

00:29:15,080 --> 00:29:16,320

ho avuto delle idee.

260

00:29:18,840 --> 00:29:24,400
Il 21 ha un pranzo a Hartlepool,
al Community Enterprise Trust,

261

00:29:24,920 --> 00:29:27,640
poi una cerimonia d'inaugurazione

262

00:29:27,720 --> 00:29:31,600
del sito di riqualificazione
della miniera Hilton a Sunderland.

263

00:29:32,160 --> 00:29:35,440
- Il 22, invece?
- La presentazione delle nuove bandiere

264

00:29:35,520 --> 00:29:38,960
del Primo Battaglione
dei Gordon Highlanders a Fort George.

265

00:29:39,040 --> 00:29:42,720
È che vorrei passare un fine-settimana
in Scozia con la sig.ra Parker Bowles.

266

00:29:42,800 --> 00:29:44,080
Il 29 cosa c'è?

267

00:29:45,640 --> 00:29:48,440
- Non può.
- Perché? Il giorno prima sono libero

268

00:29:48,520 --> 00:29:51,400
e non tornerò in Cornovaglia
fino a martedì 2.

269

00:29:51,480 --> 00:29:54,280
Il 29 è il suo anniversario di matrimonio.

270

00:29:59,600 --> 00:30:00,480
Ma certo.

271

00:30:02,120 --> 00:30:07,560
A dire il vero, la Principessa del Galles
ha richiesto la sua presenza a Highgrove,

272

00:30:07,640 --> 00:30:08,880
quel fine-settimana.

273

00:30:10,440 --> 00:30:12,920
Pare abbia in mente qualcosa di specifico.

274

00:31:35,680 --> 00:31:37,360
- Chi è lui?
- Ciao, bambini.

275

00:31:37,880 --> 00:31:40,120
Avanti, fatevi sotto!

276

00:31:42,440 --> 00:31:43,600
Su, entrate.

277

00:31:43,680 --> 00:31:45,440
Possiamo andare in piscina?

278

00:31:45,520 --> 00:31:47,840
Oggi no. Magari domani. È ora di cena.

279

00:32:01,320 --> 00:32:03,720
Ce ne sono altri tre laggiù!

280

00:32:08,200 --> 00:32:09,400
Tre in barca!

281

00:32:10,040 --> 00:32:13,160
Principe in acqua!
Pagaia più velocemente, Harry!

282

00:32:15,920 --> 00:32:16,880
Arrivo!

283

00:32:21,440 --> 00:32:22,320
Vai.

284

00:32:23,560 --> 00:32:26,160
- Più veloce, presto!
- Ti aiuto io.

285

00:32:26,680 --> 00:32:27,640
Va bene.

286

00:32:32,240 --> 00:32:34,040
- Sì!
- Bravi, ragazzi.

287

00:32:50,080 --> 00:32:50,960
Grazie.

288

00:32:55,360 --> 00:32:56,200
Accidenti.

289

00:33:01,600 --> 00:33:03,520
Non ci siamo scambiati i regali.

290

00:33:04,400 --> 00:33:05,960
Giusto. Sì.

291

00:33:16,560 --> 00:33:17,440
Grazie.

292

00:33:30,760 --> 00:33:34,800
Aedes Althorpianae.
La storia della tua casa di famiglia,

293

00:33:35,480 --> 00:33:39,160
commissionata dal tuo bis-bis-bisnonno
nel 1822.

294

00:33:39,240 --> 00:33:41,000
È una prima edizione.

295

00:33:41,080 --> 00:33:42,480
- Quindi...
- È stupenda.

296

00:33:42,960 --> 00:33:43,960
Grazie.

297

00:33:49,160 --> 00:33:50,240
Ora tocca al mio.

298

00:33:54,280 --> 00:33:55,560
È un po' più piccolo.

299

00:34:04,760 --> 00:34:05,600
Grazie.

300

00:34:08,400 --> 00:34:11,840
So che hai odiato
l'ultima volta che mi sono esibita per te

301

00:34:12,360 --> 00:34:14,160
perché l'ho fatto in pubblico.

302

00:34:15,080 --> 00:34:17,480
- Non l'ho odiata.
- Invece sì.

303

00:34:18,800 --> 00:34:20,960
Ero solo un po' sconvolto.

304

00:34:22,560 --> 00:34:24,800
- Mi avevi colto di sorpresa.
- Lo so.

305

00:34:24,880 --> 00:34:28,480
Ma io adoro esibirmi.
È il modo in cui posso esprimermi meglio

306

00:34:29,080 --> 00:34:32,760
e con cui riesco a dimostrare
ciò che provo davvero.

307

00:34:34,360 --> 00:34:36,800
Quindi, stavolta è una cosa solo tra noi.

308

00:34:37,560 --> 00:34:40,000

Niente pubblico, nessuno che ci guardi.

309

00:35:03,520 --> 00:35:05,360

- Che cos'è?

- Sta' a vedere.

310

00:35:15,960 --> 00:35:19,120

Dimentica l'oscurità

311

00:35:19,760 --> 00:35:23,280

E con essa le paure che ti tormentano

312

00:35:23,360 --> 00:35:27,720

Ci sono qui io

E niente più ti nuoce

313

00:35:27,800 --> 00:35:31,560

A confortarti e a calmarti

Ci pensa la mia voce

314

00:35:32,240 --> 00:35:35,160

Lascia che io sia la tua libertà

315

00:35:35,760 --> 00:35:39,640

E che il sole

Asciughi le lacrime che il viso ti bagnano

316

00:35:39,720 --> 00:35:43,720

Io sono con te e accanto a te, qui

317

00:35:43,800 --> 00:35:47,560

Per proteggerti e guidarti, sì

318

00:35:48,320 --> 00:35:51,800

Dimmi che ami solo me

319

00:35:51,880 --> 00:35:55,800

Con ogni tuo respiro

320

00:35:56,680 --> 00:36:02,960

Parlami dell'estate

E lasciami fantasticare

321

00:36:05,160 --> 00:36:08,880
Dimmi che hai bisogno di me

322

00:36:08,960 --> 00:36:12,480
Ora e per sempre

323

00:36:12,560 --> 00:36:17,920
È stato orrendo, anche peggio dell'agonia
che mi aveva inflitto all'opera. Assurdo.

324

00:36:18,000 --> 00:36:18,840
Cos'era?

325

00:36:18,920 --> 00:36:22,640
Un video di Diana
che canta un'orribile canzone

326

00:36:22,720 --> 00:36:23,960
di qualche musical.

327

00:36:24,960 --> 00:36:26,880
- Il Fantasma dell'Opera. Figurati!
- Cosa?

328

00:36:27,400 --> 00:36:31,760
Sul palco del West End, in costume
e con tutti gli attori dello spettacolo.

329

00:36:31,840 --> 00:36:35,160
- A cantare?
- Diciamo così. Non sapevo come reagire.

330

00:36:36,320 --> 00:36:39,080
Almeno il Fantasma poteva nascondersi
dietro la maschera.

331

00:36:39,160 --> 00:36:42,480
Non c'è niente di più estenuante
che fingere felicità.

332

00:36:42,960 --> 00:36:45,920

Sorridere forzatamente
è davvero impegnativo.

333

00:36:47,760 --> 00:36:50,240
- Quando finirà questo incubo?
- Oh, Carlo.

334

00:36:50,320 --> 00:36:51,160
Che c'è?

335

00:36:52,000 --> 00:36:53,480
Sarò sincera con te.

336

00:36:54,280 --> 00:36:57,280
Nessuno vuole
che il tuo matrimonio finisca.

337

00:36:57,800 --> 00:36:59,480
Né Diana, né i tuoi figli,

338

00:36:59,560 --> 00:37:02,800
né i tuoi genitori, né io,
nemmeno tutti i tuoi amici

339

00:37:02,880 --> 00:37:05,960
e, soprattutto,
nemmeno la donna che pensi ti ami.

340

00:37:06,040 --> 00:37:07,520
- Che idiozia!
- No.

341

00:37:07,600 --> 00:37:08,640
Ascoltami.

342

00:37:09,680 --> 00:37:13,680
Stai combinando un casino
e dovresti sapere come stanno le cose.

343

00:37:14,960 --> 00:37:17,680
- Sono amica del marito di Camilla...
- Lo so.

344

00:37:17,760 --> 00:37:21,120

Parlo spesso con Andrew.

Non hanno un matrimonio perfetto..

345

00:37:21,200 --> 00:37:23,840

- È un eufemismo.

- ...ma è duraturo.

346

00:37:24,400 --> 00:37:26,520

E, a modo suo, un matrimonio felice.

347

00:37:26,600 --> 00:37:29,040

- Lei non è felice.

- Lo è più di quanto credi.

348

00:37:29,120 --> 00:37:32,520

- Che lui se la spassi le sue amiche?

- È complicato!

349

00:37:32,600 --> 00:37:37,040

La maggior parte dei matrimoni sopravvive perché la gente non è utopista.

350

00:37:37,560 --> 00:37:39,120

È realista,

351

00:37:39,200 --> 00:37:42,080

e accetta la realtà imperfetta dell'essere umani.

352

00:37:43,760 --> 00:37:47,280

E anche se Camilla

prova sicuramente dei sentimenti per te,

353

00:37:48,360 --> 00:37:51,720

forse non è la storia

alla Romeo e Giulietta che credi tu.

354

00:37:51,800 --> 00:37:53,640

Cosa? Stai mentendo.

355

00:37:53,720 --> 00:37:56,080

No, invece. Sto cercando di proteggerti.

356

00:37:56,160 --> 00:37:59,080
Vengo da te a cercare conforto
e cosa ottengo?

357

00:37:59,160 --> 00:38:00,360
La cruda verità.

358

00:38:00,440 --> 00:38:03,760
Potrò mai avere un po' di gentilezza,
in questa famiglia?

359

00:38:49,600 --> 00:38:51,560
Ho poco tempo, ci sono i bambini.

360

00:38:55,000 --> 00:38:56,000
Devo saperlo.

361

00:38:58,320 --> 00:39:00,320
Provi ancora qualcosa per Andrew?

362

00:39:02,720 --> 00:39:06,520
- Cosa?
- Non come marito e padre dei tuoi figli.

363

00:39:08,440 --> 00:39:09,880
Ma come uomo.

364

00:39:16,240 --> 00:39:17,560
Anna mi ha detto

365

00:39:18,960 --> 00:39:21,520
che è Andrew il tuo grande amore, non io,

366

00:39:22,120 --> 00:39:24,520
e che tu non mi ami quanto credo.

367

00:39:24,600 --> 00:39:25,760
Non è vero.

368

00:39:28,080 --> 00:39:32,600
Andrew non mi ha mai adorata come te,
né mi ha mostrato una simile devozione.

369

00:39:35,040 --> 00:39:37,000
E non ha bisogno di me come te.

370

00:39:37,080 --> 00:39:38,320
Sì, ho bisogno di te.

371

00:39:39,440 --> 00:39:44,200
Ed è per questo che è così importante
che proviamo e che vogliamo...

372

00:39:45,840 --> 00:39:47,040
le stesse cose.

373

00:39:50,400 --> 00:39:53,080
E che, se dovesse presentarsi l'occasione

374

00:39:54,640 --> 00:39:56,520
che mi aiuti a sfuggire

375

00:39:58,600 --> 00:40:00,360
al mio matrimonio disastroso,

376

00:40:01,440 --> 00:40:04,960
tu saresti pronta a fare la stessa cosa
e a lasciare Andrew.

377

00:40:07,080 --> 00:40:08,800
Puoi farmi questa promessa?

378

00:40:15,960 --> 00:40:18,960
Ciò che vogliamo
è diverso da ciò che possiamo fare.

379

00:40:21,160 --> 00:40:23,520
È importante essere realisti.

380

00:40:27,600 --> 00:40:28,960
Ma ti posso assicurare...

381

00:40:30,360 --> 00:40:31,840
che ti amo davvero.

382

00:40:48,880 --> 00:40:49,760
Devo andare.

383

00:41:12,800 --> 00:41:15,080
...e l'ambiente viene danneggiato.

384

00:41:15,160 --> 00:41:18,600
La Thatcher è stata accolta a Canberra
dal Primo ministro...

385

00:41:39,320 --> 00:41:40,720
E uno...

386

00:41:41,600 --> 00:41:44,320
e due e tre e quattro.

387

00:41:44,400 --> 00:41:46,240
Si giri verso la sbarra...

388

00:41:46,800 --> 00:41:48,800
e metta le braccia così.

389

00:41:49,960 --> 00:41:51,040
Mi segua, Diana.

390

00:41:51,720 --> 00:41:52,640
E di nuovo.

391

00:41:52,720 --> 00:41:56,840
E uno e due e tre e...

392

00:42:06,440 --> 00:42:07,320
Highgrove.

393

00:42:11,400 --> 00:42:14,480
Signore,
c'è la Principessa del Galles al telefono.

394

00:42:14,560 --> 00:42:15,400

No.

395

00:42:16,480 --> 00:42:17,320

Molto bene.

396

00:42:22,440 --> 00:42:26,720

Temo che il Principe non sia disponibile,
ma gli dirò che ha chiamato.

397

00:43:49,720 --> 00:43:50,560

Pronto?

398

00:43:54,880 --> 00:43:56,240

Bene, bene...

399

00:45:42,600 --> 00:45:43,760

- Signore.

- Sì?

400

00:45:43,840 --> 00:45:46,000

Un agente di scorta mi ha informato...

401

00:46:14,400 --> 00:46:17,240

- Dovremmo partire da lì e poi proseguire.

- Sì.

402

00:46:17,320 --> 00:46:18,520

- Grazie.

- A lei.

403

00:46:21,640 --> 00:46:23,080

- Signore.

- Sì?

404

00:46:23,160 --> 00:46:24,560

Notizie da Kensington.

405

00:46:25,320 --> 00:46:28,920

La Principessa e il maggiore Hewitt
si sono visti in privato.

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.